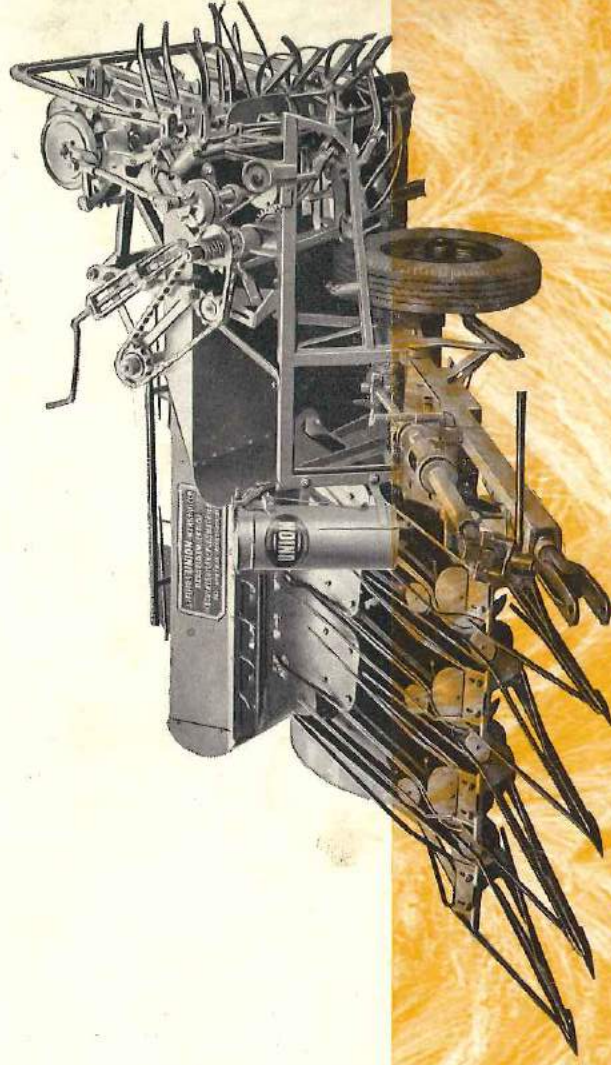


CATALOGUE 2^e EDITION



LEIEKANT • 127 • DESSELGEM • BELGIE



union



*Bureau
publié*

Our guarantee :
Our professional knowledge.

Unsere Garantie :
Unsere Fachkenntnisse.

H^r HYPPOLITE GOESAERT

Voorzitter van de Werkhuizen «UNION» — 30 jaar ervaring als vlaszaaiër.

Président des Ateliers «UNION» – 30 années d'expérience
comme liniculteur.

Chairman of Messos «UNION», S. P. R. L. — 30 years experience as a flax-grower.

Vorsitzender der «UNION» Werke — 30 Jahre Erfahrung
im Flachsbau.

H^r BOUDEWIJN ROETS

Mekaniker, 25 jaar ervaring in de konstruktie van Slijtmachines.

Mécanicien, 25 années d'expérience en matière de construction d'arracheuses.

Mechanic, 25 years experience in the construction of pulling machines.

Mechaniker, 25 Jahre Erfahrung im Raufmaschinenbau.

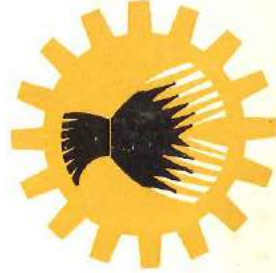
H^r ALBERT HAERINCK

**Vlastechnieker, 25 jaar ervaring als conducteur-expert in vlas
slijten.**

Technicien du lin. 20 années d'expérience comme conducteur expert d'arrachage du lin.

Flax technician, 20 years experience as a conductor-expert in flaxpulling.

Flachstechniker, 20 Jahre Erfahrung als Konduktor-Sachverständiger im Flachstreifen.



• UNION • UNION •

PLUK- EN BINDMACHINE
ARRACHEUSE-LIEUSE
PULLING AND BINDINGMACHINE
RAUF- UND BINDEMACHINE

TYPE U/8



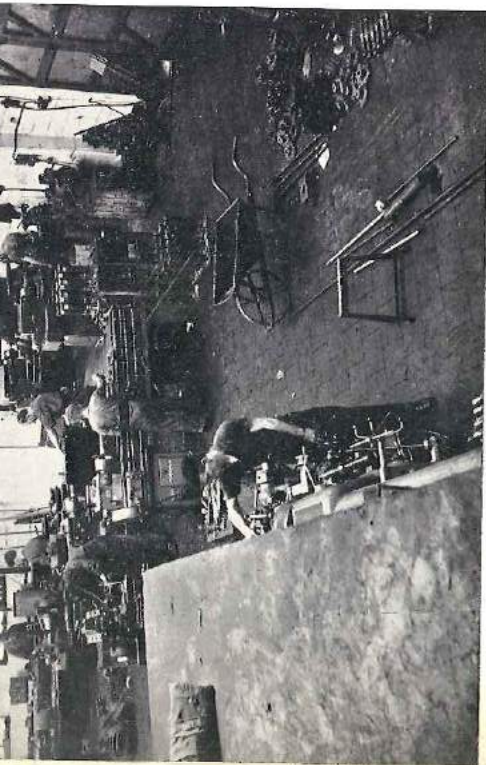
De slijtmachine met binder heeft goed werk verricht.
De bundels vlas staan te drogen.

L'arracheuse-lieuse a fait du beau travail. Séchage
des bottes de lin.

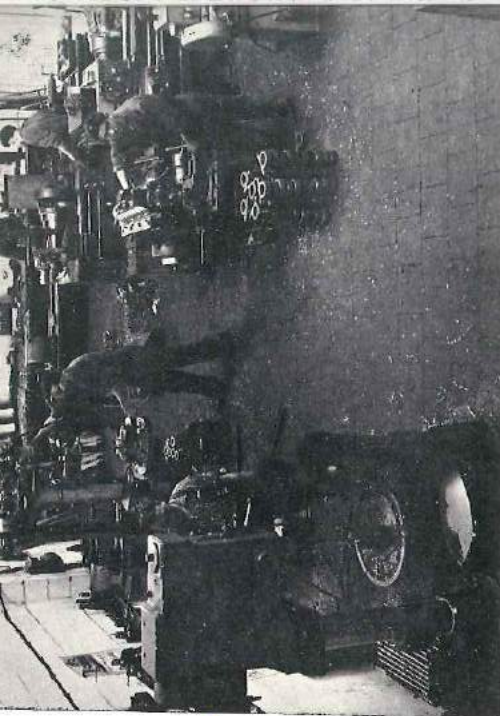
The pulling and binding machine has done a nice job
Drying of the flax sheaves.

Die Rauf- und Bindemaschine hat schöne Arbeit geleistet.
Die Flachsgarben beim Trocknen.

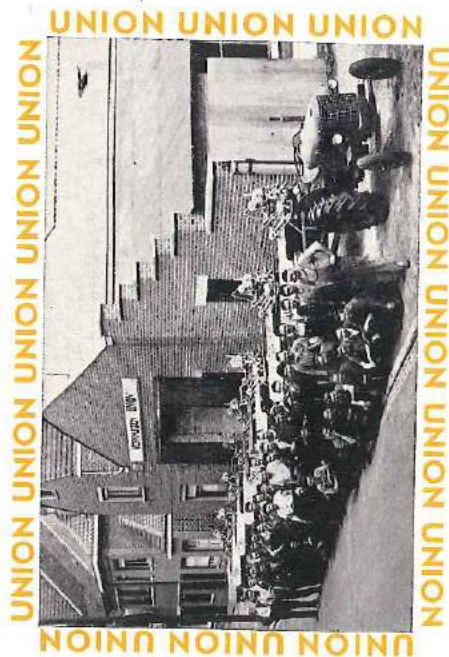




KONSTRUKTIE
CONSTRUCTION
CONSTRUCTION
KONSTRUKTION



MODERNE UITRUSTING
EQUIPEMENT MODERNE
UP-TO-DATE EQUIPMENT
NEUZEITLICHE ÄUSRÜSTUNG

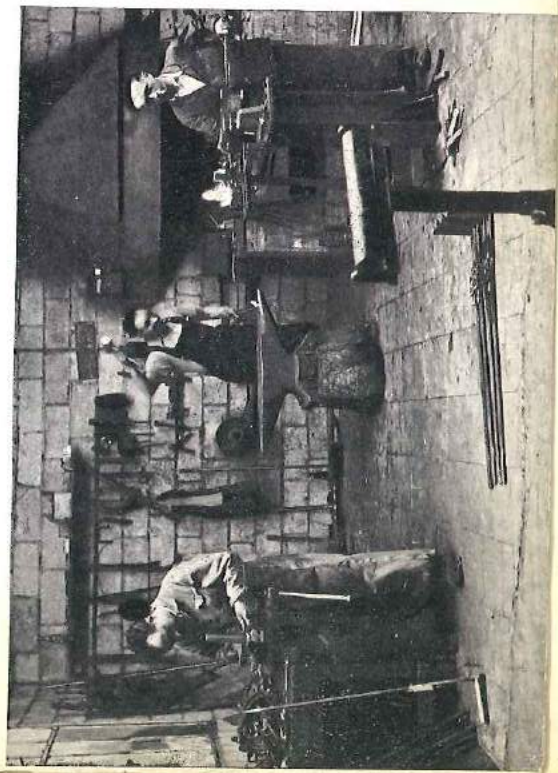


UNION UNION UNION UNION UNION

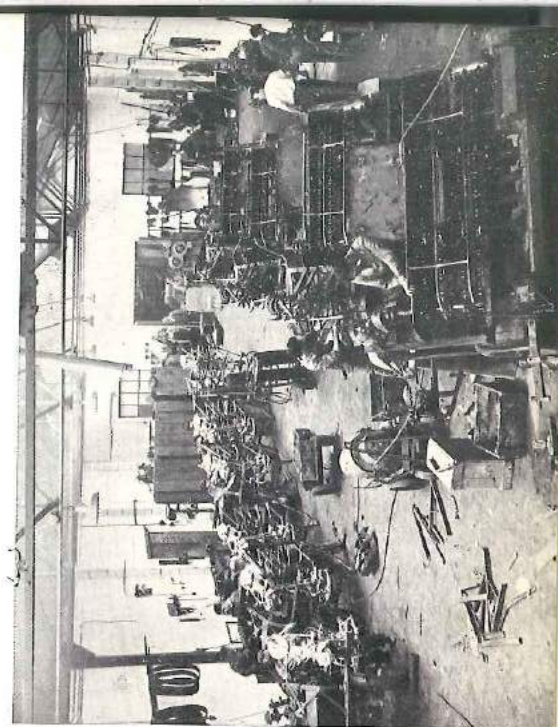
NOINN NOINN NOINN NOINN NOINN

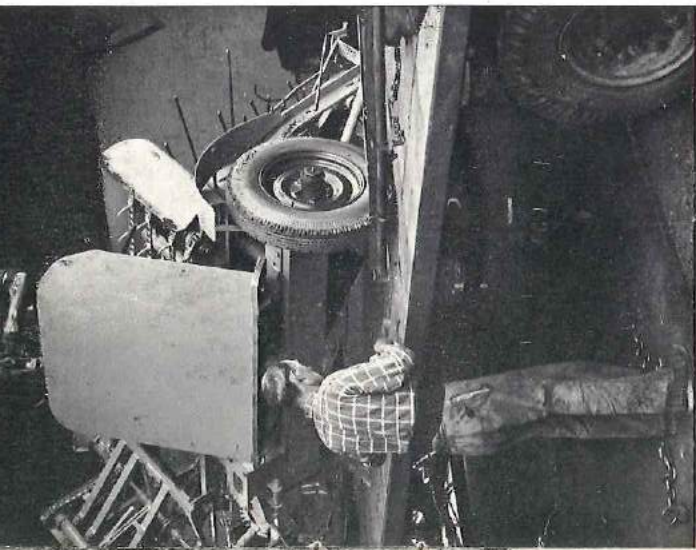
NOINN NOINN NOINN

MONTAGEZAAL
SALLE DE MONTAGE
ASSEMBLING-ROOM
MONTAGEHALLE



SMEDERIJ
FORGE
FORGE
SCHMIEDE



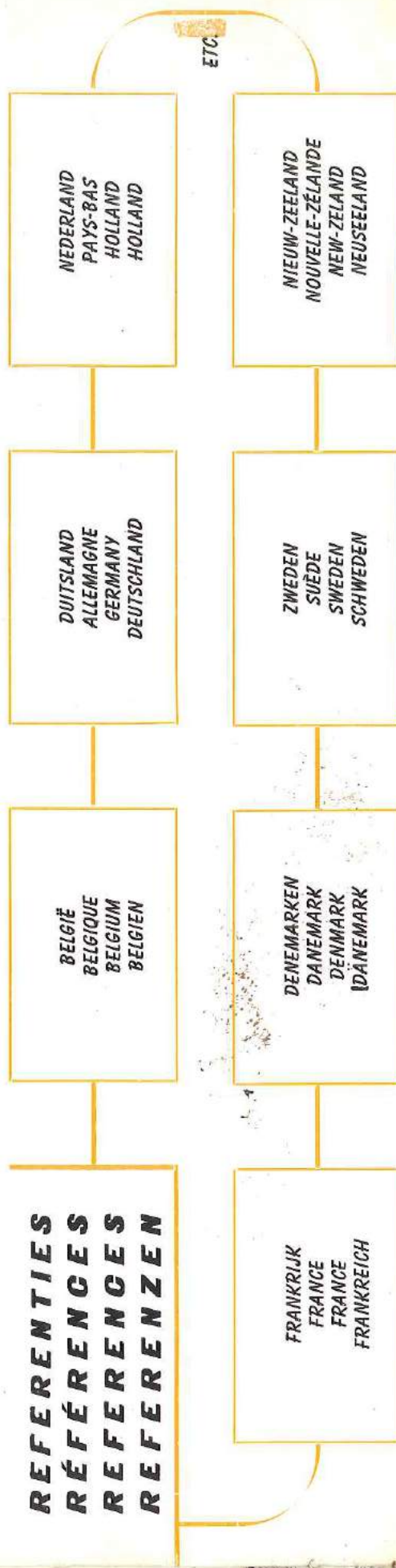


... en opnieuw is een machine afgewerkt en opgeladen, gereed om zich ten dienste te stellen in een of ander werelddeel ...

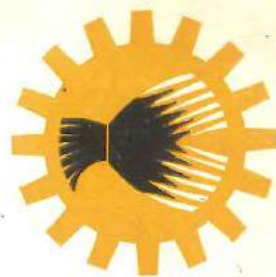
... et, de nouveau, une machine est achevée et chargée, prête à se mettre en service dans l'une ou l'autre partie du monde ...

... and another machine is finished and loaded, ready to be put at service in some part of the world ...

... und wieder ist eine Maschine fertig gestellt und geladet, bereit um zu Gebote zu stehen in irgend-einem Teil der Welt ...



**Symbol van degelijkheid
Symbole de Qualité
a symbol of Quality
Sinnbild von Gediegenheit**



union

PLUK-, BIND- EN SPREIMACHINE
 ARRACHEUSE - LIEUSE - ÉTALEUSE
 PULLING, BINDING AND SPREADING MACHINE
 RAUF- UND BINDEMASCHINE

TYPE U/8

- 228. Verdelers.
228. Diviseur.
228. Divider.
228. Verteiler.
- 229. Verdelers.
229. Diviseurs.
229. Dividers.
229. Verteiler.
- 230. Aankoppeling.
230. Attelage.
230. Coupling.
230. Kupplung.

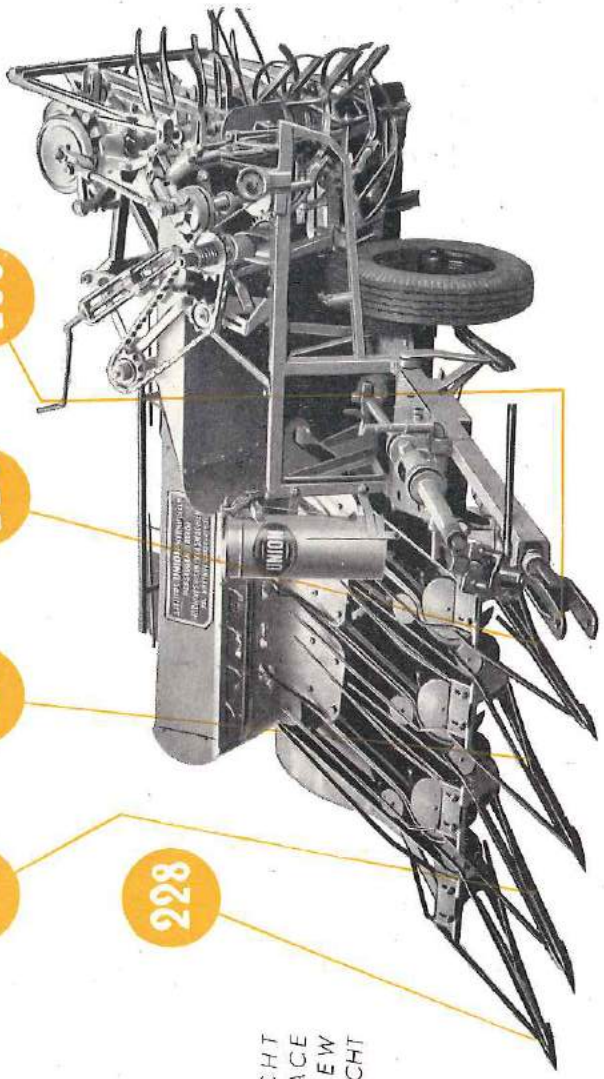
230

229

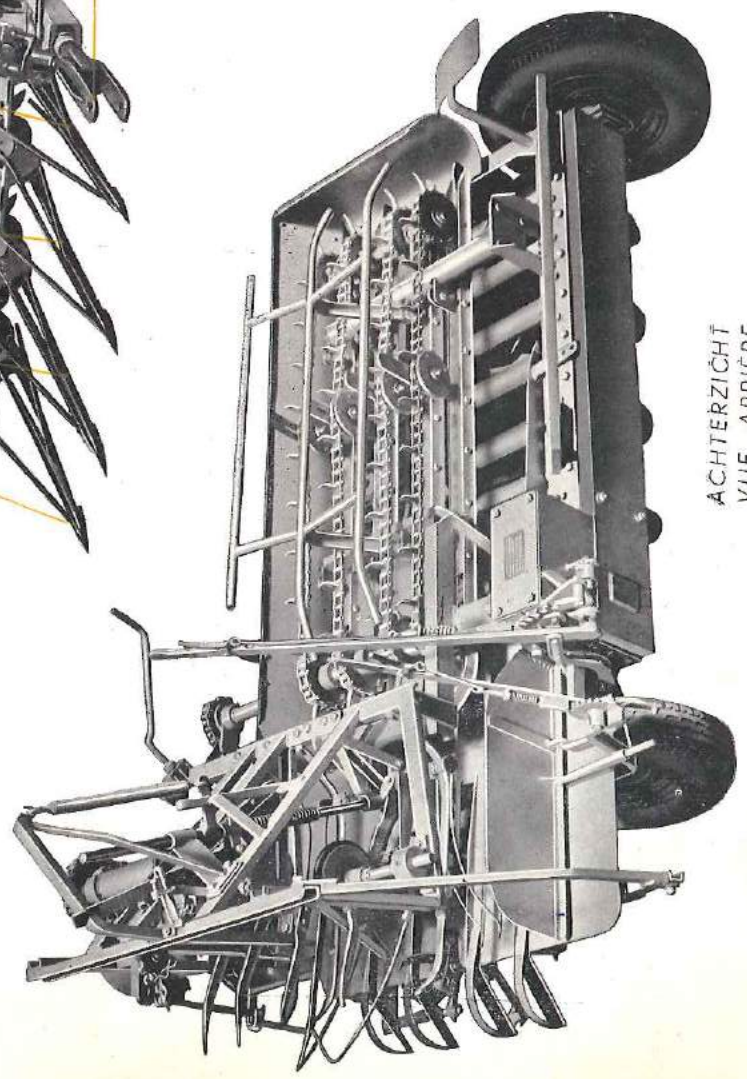
229

229

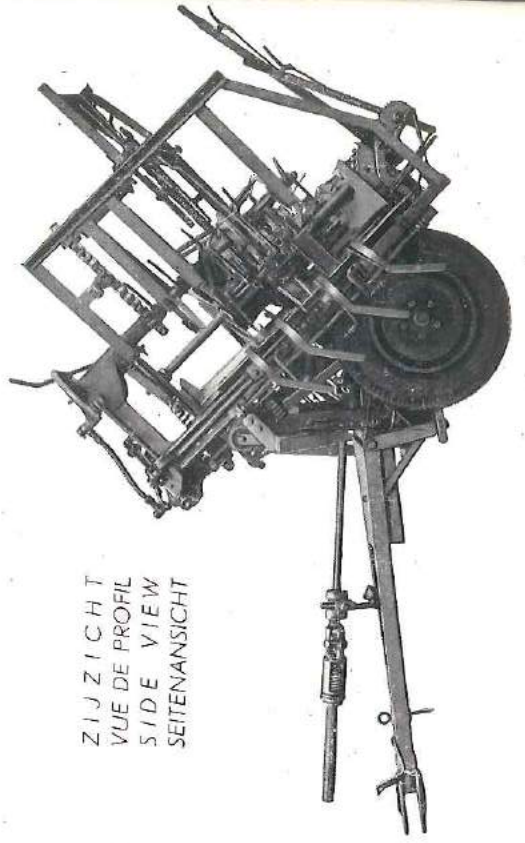
228



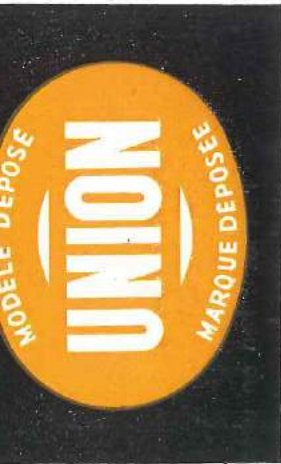
VOORZICHT
 VUE DE FACE
 FRONT VIEW
 VORDERANSICHT



ACHTERZICHT
 VUE ARRIERE
 BACK VIEW
 HINTENANSICHT



ZIJZICHT
 VUE DE PROFIL
 SIDE VIEW
 SEITENANSICHT



U/8. PLUK-, BIND- EN SPREIMACHINE:

Het plukken en binden geschiedt in één en dezelfde bewerking. ¶ De binder kan in 5 minuten tijd buiten werking worden gesteld, om gebeurlijk als pluk- en spreimachine te worden aangewend. ¶ Productie: 5 tot 8 Ha.

Twee breedten: 1.14 m. en 1.52 m. — Drijfkracht 25 tot 30 P.K.

U/8. ARRACHEUSE, LIEUSE ET ÉTALEUSE:

arrachage et liage en une seule et même opération. ¶ Le lieur peut être mis hors service en 5 minutes, pour l'emploi éventuel comme arracheuse-étableuse. ¶ Rendement: 5 à 8 Ha.

Deux largeurs: 1.14 m. et 1.52 m. — Force motrice: 25 à 30 C.V.

U/8. PULLING, BINDING AND SPREADING MACHINE:

the pulling out and binding are completed in one single operation. ¶ The binding mechanism may be rendered inoperative, within 5 minutes, in order to work as pulling-spreading machine. ¶ Output: 12 acres up to 20 acres.

Two widths available: 3' 9" and 5' — Power required: 25 to 30 H.P.

U/8. RAUF-, BINDE UND AUSSPREIMASCHINE:

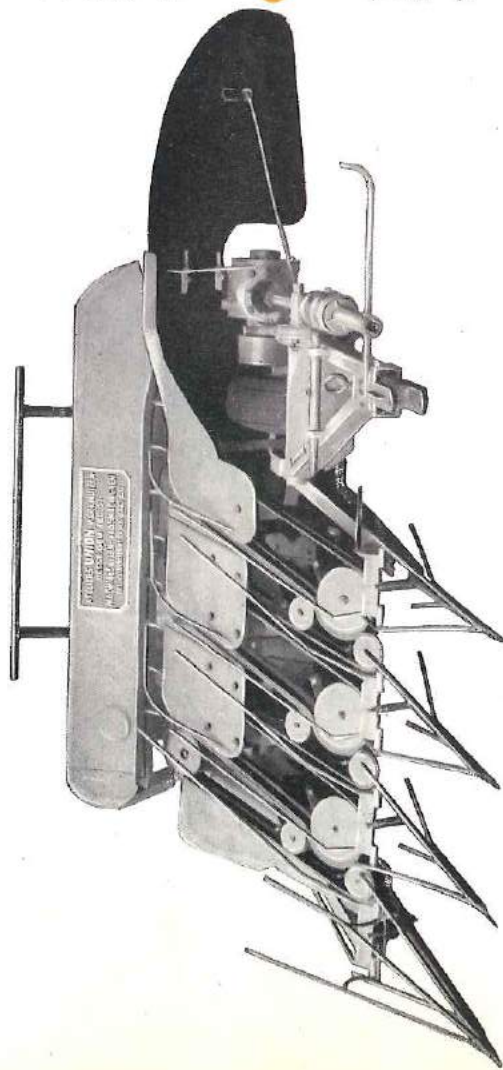
raufen und binden in einen einzigen Arbeitsgang. ¶ Der Bindeapparat kann innerhalb 5 Minuten ausser Betrieb gesetzt werden, um gegebenenfalls als Rauf- und Ausspreimmaschine verwendet zu werden. ¶ Leistung: 5 bis 8 Hektar.

Zwei breiten: 1.14 M. und 1.52 M. — Kraftbedarf: 25 bis 30 P. S.

union

TYPE U/7

PLUK- EN SPREIMACHINE
ARRACHEUSE - ÉTALEUSE
PULLING AND SPREADING MACHINE
RAUF- UND BINDEMACHINE



Het losrukken en uitspreiden van het vlas zijn onberispelijk. ☐ Speciaal voor het roten gebouwd. ☐ Productie: 8 tot 10 Ha. per dag.
Twee breedten: 1.14 m. en 1.52 m. — Drijfkracht 25 tot 30 P.K.

L'arrachement (ou l'arrachage) et l'étalement du lin sont irréprochables. ☐ Construite spécialement pour le rouissage. ☐ Rendement: 8 à 10 Ha. par jour.

Deux largeurs: 1.14 m. et 1.52 m. — Force motrice: 25 à 30 C.V.

The pulling out and spreading of flax are absolutely perfect. ☐ Especially built for retting. ☐ Output: 20 acres up to 24 acres.
Two widths available: 3' 9" and 5' — Power required: 25 to 30 H.P.

Das raufen und ausspreiten des Flachses ist tadellos. ☐ Besonders gebaut für das Rosten. ☐ Leistung: 8 bis 10 Hektar.
Zwei breiten: 1.14 M. und 1.52 M. — Kraftbedarf: 25 bis 30 P. S.

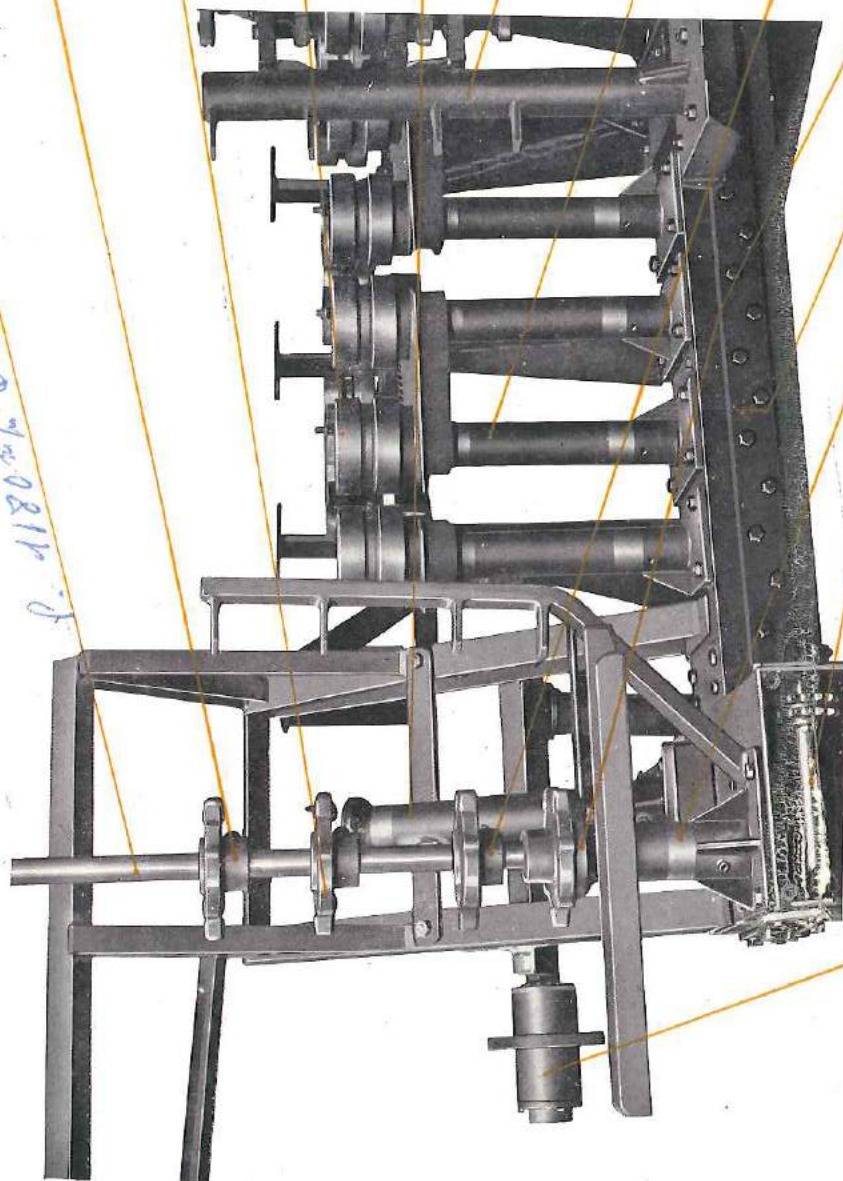
DE TREKELEMENTEN LES ÉLÉMENTS D'ARRACHAGE THE PULLING ELEMENTS DIE RAUF-ELEMENTE

1. Riem in V-vorm (Iedere riem wordt afzonderlijk aangedreven. De V-vorm in het midden, voorkomt het afglijden en het slippen).
2. Aandrijvingschijf.
4. Kleine losse schijven.
226. Groep radnaven, buitenzijde (zie blz. 15).
227. Koordendoos.
3. Losse poulies of schrijven.
1. Courroie en V (chaque courroie est commandée individuellement. La forme trapézoïdale au milieu empêche le glissement et le ripage).
2. Poulie de commande.
4. Petites poulies folles.
226. Ensemble de moyeux, côté extérieur (voir page 15).
227. Boîte à ficelles.
3. Poulies folles.
1. V-shaped belt (each belt is driven separately. The V-shape in the middle prevents sliding down and skidding).
2. Driving pulley.
4. Small loose pulleys.
226. Group of bosses, outer side (see page 15).
227. Rope box.
3. Loose pulleys.
1. Keilriemen (Jeder Riemen wird separat angetrieben. Die Keilform in der Mitte verhindert das abgleiten und das Rutschen).
2. Antriebsscheibe.
4. Kleine Losscheiben.
226. Nabengruppe, Aussenseite (Siehe Seite 15).
227. Schnurbüchse.
3. Losscheiben.



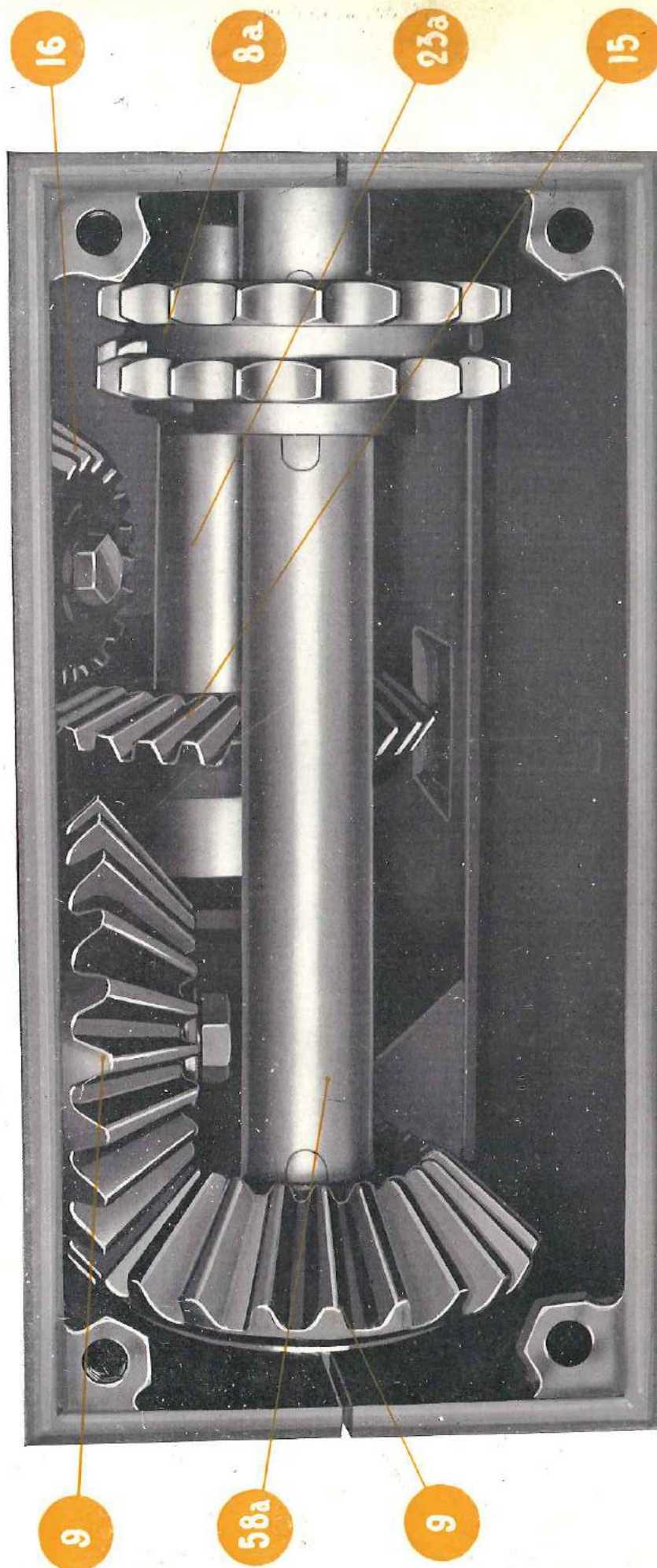
DE AANDRIJVING LA COMMANDE THE DRIVING DER ANTRIEB

p. 1180 m/h 635 (Hilf eip 90 m/h 1200 top)



- | | | | |
|------|---|------|---|
| 2. | Aandrijvingschrijven. | 2. | Driving pulleys. |
| 25. | Zuil. | 25. | Pillar. |
| 45a. | Grote aandrijvingsas voor binder. | 45a. | Big driving shaft for binding apparatus. |
| 46a. | Uitwerpkettingswiel. | 46a. | Ejecting chain wheel. |
| 47b. | Uitwerpkettingswiel. | 47b. | Ejecting chain wheel. |
| 206. | Hoofdaandrijvingszuil. | 206. | Main driving pillar. |
| 217. | Transmissiedoos (zie blz. 11). | 217. | Transmission box (see page 11). |
| 222. | Groep radnaven (zie blz. 14). | 222. | Group of bosses (see page 14). |
| 223. | Zuil der uitwerpkettingen. | 223. | Pillar of ejecting chains. |
| 224. | Losse zuil der uitwerpkettingen. | 224. | Loose pillar of ejecting chains. |
| 225. | Carter. | 225. | Wheel casing. |
| 2. | Poulies de commande. | 2. | Antriebscheiben. |
| 25. | Colonne. | 25. | Säule. |
| 45a. | Grand arbre de commande, pour leur. | 45a. | Große Antriebswelle für den Bindeapparat. |
| 46a. | Pignon à chaîne pour l'expulsion. | 46a. | Auswerfkettensrad. |
| 47b. | Pignon à chaîne pour l'expulsion. | 47b. | Auswerfkettensrad. |
| 206. | Colonne principale de commande. | 206. | Hauptantriebs säule. |
| 217. | Boîte de transmission (voir page 11). | 217. | Transmissionsgehäuse (Siehe Seite 11). |
| 222. | Ensemble de moyeux (voir page 14). | 222. | Nabengruppe (Siehe Seite 14). |
| 223. | Colonne des chaînes d'expulsion. | 223. | Säule der Auswerfketten. |
| 224. | Colonne mobile des chaînes d'expulsion. | 224. | Lossäule der Auswerfketten. |
| 225. | Carter. | 225. | Radverdeck. |

DE TRANSMISSIEDOOS
LA BOITE DE TRANSMISSION
THE TRANSMISSION BOX
DAS TRANSMISSIONSGEHÄUSE



8a. Kettingwiel.
9. Konisch tandwiel
15. Konisch tandwiel v. aandrijving.
16. Konisch tandwiel v. aandrijving.
23a. Hoofdas.
58a. Kleine aandrijvingsas.

8a. Rone de chaîne.
9. Pignon cônica.
15. Pignon cônica pour la commande
16. Pignon cônica pour la commande
23a. Arbre principal.
58a. Petit arbre de commande.

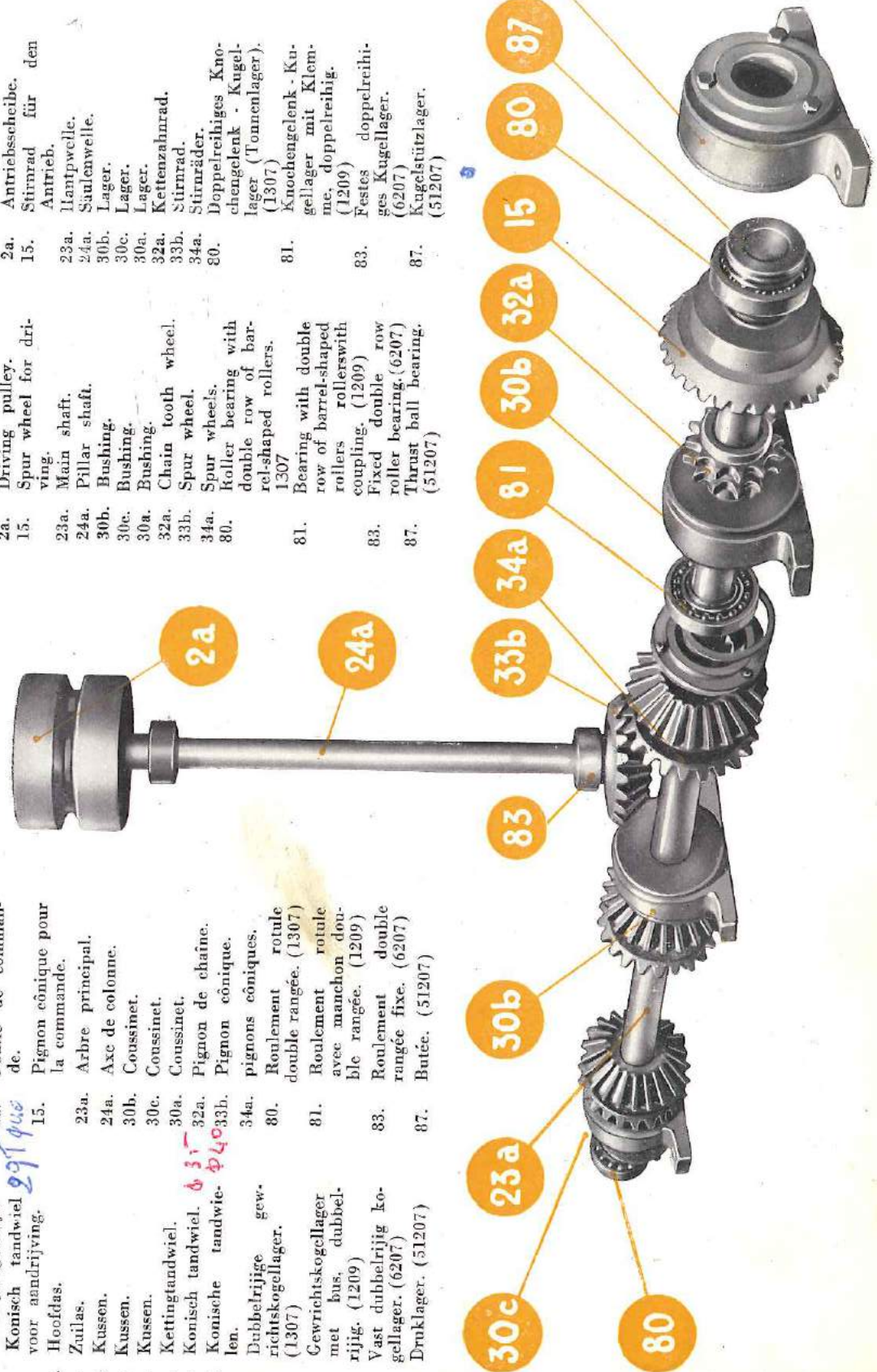
8a. Chain wheel.
9. Spur wheel.
15. Spur wheel for driving.
16. Spur wheel for driving.
23a. Main shaft.
50a. Small driving shaft.

8a. Kettenrad.
9. Stirnrad.
15. Stirnrad für den Antrieb.
16. Stirnrad für den Antrieb.
23a. Hauptwelle.
58a. Kleine Antriebswelle.

HET MECHANISME VAN DE CARTER LE MÉCANISME DU CARTER THE CASING MECHANISM DER MECHANISMUS DES RADVERDECKS

- 2a. Aandrijvingschijf.
15. Konisch tandwiel voor aandrijving.
23a. Hoofdas.
24a. Zulas.
30b. Kussen.
30c. Kussen.
30a. Kussen.
32a. Kettingtandwiel.
33b. Konisch tandwiel.
34a. Konische tandwiel.
80. Dubbelrijgige richtskogellager (1307).
81. Gewrichtskogellager met bus, dubbelrijg. (1209).
83. Vast dubbelrijg kogellager. (6207).
87. Drukager. (51207).
- 2a. Poulie de commande.
15. Pignon cónique pour la commande.
23a. Arbre principal.
24a. Axc de colonne.
30b. Coussinet.
30c. Coussinet.
30a. Coussinet.
32a. Pignon de chaîne.
33b. Pignon cónique.
34a. pignons cóniques.
80. Roulement rotule double rangée. (1307).
81. Roulement rotule avec manchon double rangée. (1209).
83. Roulement double rangée fixe. (6207).
87. Butée. (51207).

- 2a. Driving pulley.
15. Spur wheel for driving.
23a. Main shaft.
24a. Pillar shaft.
30b. Bushing.
30c. Bushing.
30a. Bushing.
32a. Chain tooth wheel.
33b. Spur wheel.
34a. Spur wheels.
80. Roller bearing with double row of barrel-shaped rollers.
81. Bearing with double row of barrel-shaped rollers.
83. Fixed double row roller bearing. (6207).
87. Thrust ball bearing. (51207).
- 2a. Antriebscheibe.
15. Stirnrad für den Antrieb.
23a. Hauptpwelle.
24a. Säulenwelle.
30b. Lager.
30c. Lager.
30a. Lager.
32a. Kettenzahnrade.
33b. Stirnrad.
34a. Stirnräder.
80. Doppelreihiges Knochengelenk - Kugellager (Tonnenlager). (1307).
81. Knochengelenk - Kugellager mit Klemme, doppelreihig. (1209).
83. Festes doppelreihiges Kugellager. (6207).
87. Kugellagerstützträger. (51207).



WISSELSTUKKEN VOOR DE TREKELEMENTEN
PIÈCES DE RECHANGE POUR LES ÉLÉMENTS D'ARRACHAGE
SPARE PARTS FOR THE PULLING ELEMENTS
ERSATZTEILE FÜR DIE RAUFELEMENTE



- | | | | | | | | |
|------|------------------------------------|------|-----------------------------|------|---------------------------|------|-----------------------------------|
| 3. | Losse grote riemschijf. | 3. | Grande poulie mobile. | 3. | Big loose pulley. | 3. | Grosse Riemenlosscheibe. |
| 4. | Losse kleine riemshijven. | 4. | Petites poulies mobiles. | 4. | Small loose pulleys. | 4. | Kleine Riemenlosscheiben. |
| 35a. | Steunstuk voor grote riem-schijf. | 35a. | Support de grande poulie. | 35a. | Support for big pulley. | 35a. | Stütze für grosse Riemen-scheibe. |
| 36a. | Steunstuk voor kleine riem-schijf. | 36a. | Support de petite poulie. | 36a. | Support for small pulley. | 36a. | Stütze für kleine Riemen-scheibe. |
| 37a. | Steunstuk voor kleine riem-schijf. | 37a. | Support de petite poulie. | 37a. | Support for small pulley. | 37a. | Stütze für kleine Riemen-scheibe. |
| 38. | Steunstuk voor kleine riem-schijf. | 38. | Support de petite poulie. | 38. | Support for small pulley. | 38. | Stütze für kleine Riemen-scheibe. |
| 39. | Grote schijfas. | 39. | Axe de grande poulie. | 39. | Big pulley shaft. | 39. | Grosse Scheibenwelle. |
| 40. | Kleine schijfas. | 40. | Axe de petite poulie. | 40. | Small pulley shaft. | 40. | Kleine Scheibenwelle. |
| 88. | Kogellager. (6206) | 88. | Roulement. (6206) | 88. | Roller bearing. (6206) | 88. | Kugellager. (6206) |
| 100. | Veer. | 100. | Ressort. | 100. | Spring. | 100. | Feder. |
| 150. | Inwendige circclips. - 62i. | 150. | Circclips intérieur — 62 i. | 150. | Inner circlips. - 62i. | 150. | Innerer Zirkklips. - 62i. |

GROEP RADNAVEN ONDER DE BINDER (222)
 ENSEMBLE DE MOYEUX EN DESSOUS DU LIEUR
 GROUP OF BOSSES UNDERNEATH THE BINDER
 NABENGRUPPE UNTERHALB DES BINDEAPPARATS



83. Enkel vast kogellager.
 (6207)
 84. Enkel vast kogellager.
 (6010)
 200. Deksel.
 201. Deksel.
 202. Uitvoeras.
 203. Naaf.

83. Roulement fixe simple.
 (6207)
 84. Roulement fixe simple.
 (6010)
 200. Couvercle.
 201. Couvercle.
 202. Axe de transport.
 203. Moyeu.

83. Single fixed bearing. (6207)
 84. Single fixed bearing. (6010)
 200. Lid.
 201. Transport shaft.
 202. Boss.
 203. Boss.

83. Einfaches festes Lager.
 (6207)
 84. Einfaches festes Lager.
 (6010)
 200. Deckel.
 201. Deckel.
 202. Transportwelle.
 203. Nabe.

ENSEMBLE DE MOYEUR COTE EXTÉRIEUR
 GROEP RADNAVEN, BUITENZIJDE
 GROUP OF BOSSES, OUTER SIDE
 NABENGRUPPE, AUSENSEITE



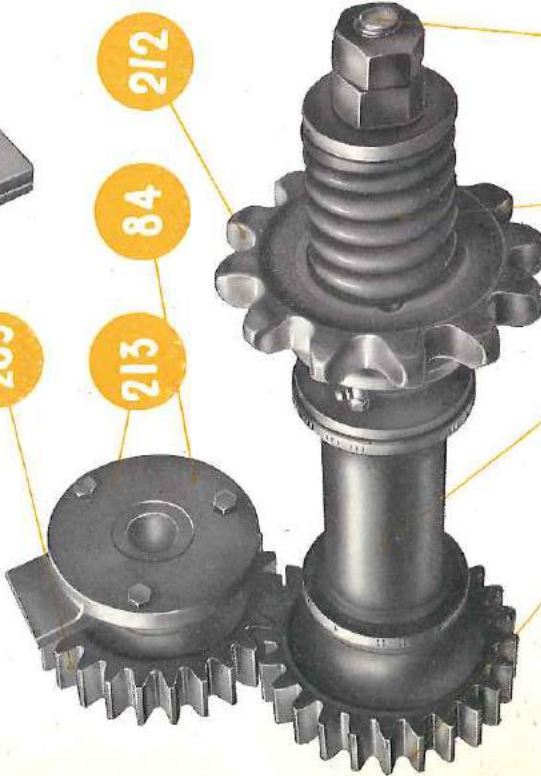
83. Enkel vast kogellager. (6207)
 85. Dubbelrijig enkel kogellager.
 (6208)
 200. Deksel.
 204. Uitvoeras.
 205. Naaf.

83. Roulement fixe simple. (6207)
 85. Roulement simple double rangée.
 (6208)
 200. Couverture.
 204. Axe de transport.
 205. Moyeu.

83. Single fixed bearing. (6207)
 85. Single double-row bearing. (6208)
 200. Lid.
 204. Transport shaft.
 205. Boss.

83. Einfaches festes Lager. (6207)
 85. Einfaches doppelreihiges Lager.
 (6208)
 200. Deckel.
 204. Transportwelle.
 205. Nabe.

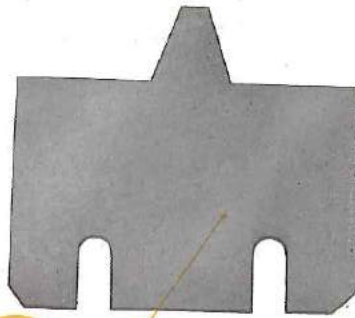
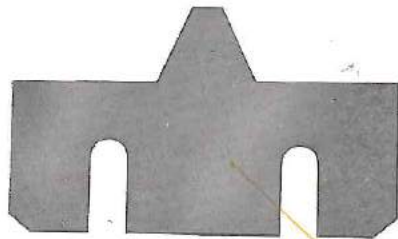
DE AANDRIJVINGSORGANEN
LESORGANES DE COMMANDE
THE DRIVING PARTS
DIE ANTRIEBSTEILE



16. Konisch tandwiel
82. vast dubbelrijig kogellager.
(3207)
84. Kogellager. (6010)
86. Vast kogellager. (6306)
206. Hoofdaandrijvingszuil.
207. Hoofdaandrijvingsas.
208. Aandrijving voor binder.
209. Aandrijving voor binder.
210. Zuil.
211. As.
212. Kettingwiel 12 tanden.
213. Kussen.
101. Veer.

16. Pignon conique.
82. Roulement fixe double
rangée. (3207)
84. Roulement. (6010)
86. Roulement fixe. (6306)
206. Colonne principale de
commande.
207. Arbre de commande prin-
cipal.
208. Commande du lieu.
209. Commande du lieu.
210. Colonne.
211. Arbre.
212. Rouc de chine, 12 dents.
213. Coussinet.
101. Ressort.

16. Spur wheel.
82. Fixed double row roller
bearing. (3207)
84. Roller bearing. (6010)
86. Fixed roller bearing. (6306)
206. Main driving pillar.
207. Main driving shaft.
208. Drive for binder.
209. Drive for binder.
210. Pillar.
211. Shaft.
212. Tooth wheel, 12 teeth.
213. Bushing.
101. Spring.

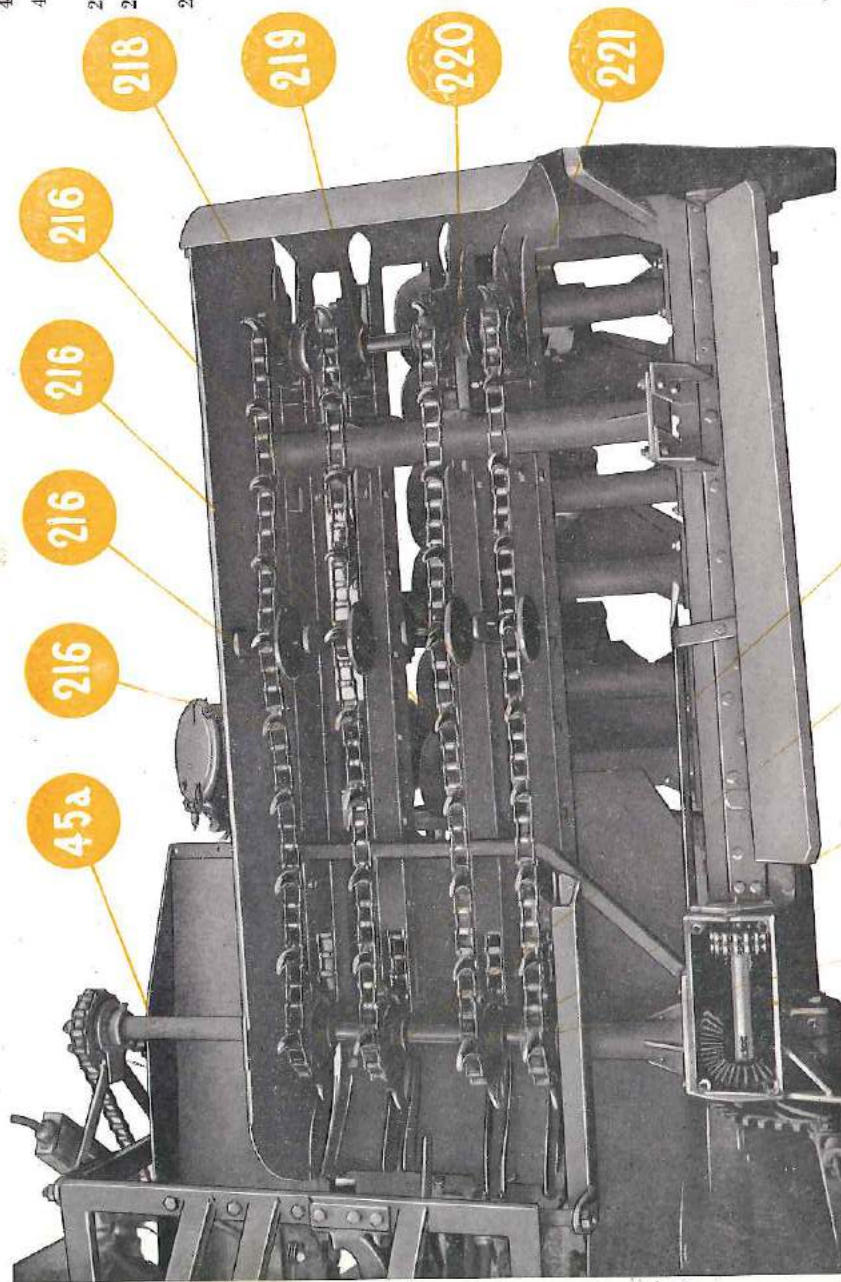


214. Schreper.
214. Grattoir.
214. Kratzer.

215. Schreper.
215. Grattoir.
215. Kratzer.

16. Stirnrad.
82. Festes doppelreihiges Lager.
(3207)
84. Kugellager. (6010)
86. Festes Lager. (6306)
206. Hauptantriebsäule.
207. Hauptantriebsachse
(Hauptantriebswelle).
208. Antrieb für Bindeapparat.
209. Antrieb für Bindeapparat.
210. Säule.
211. Welle.
212. Kettenrad, 12 Zähne.
213. Lagerschale.
101. Feder.

ACHTERZICHT VAN DE PLUK-, BIND- EN SPREIMACHINE
 VUE ARRIÈRE DE L'ARRACHEUSE - LIEUSE - ÉTALEUSE
 BACK VIEW OF THE PULLING, BINDING AND SPREADING MACHINE
 HINTENANSICHT DER RAUF-, BINDE UND AUSSPREIMASCHINE



- 45a. Grand arbre de commande p^r leur.
 46a. Pignon d'expulsion.
 47b. Pignons d'expulsion.
 216. Chaînes de transport.
 217. Boîte de transmission (voir page 11).
 218. - 219. - 220 - 221 : Pignons d'expulsion.

- 45a. Grote aandrijvingsas voor binder.
 46a. Uitwerpkettingswiel.
 47b. Uitwerpkettingswielen.
 216. Uitvoerkettingen.
 217. Transmissiedoos (zie blz. 11.)
 218 - 219 - 220 - 221 : Uitwerpkettingswielen.



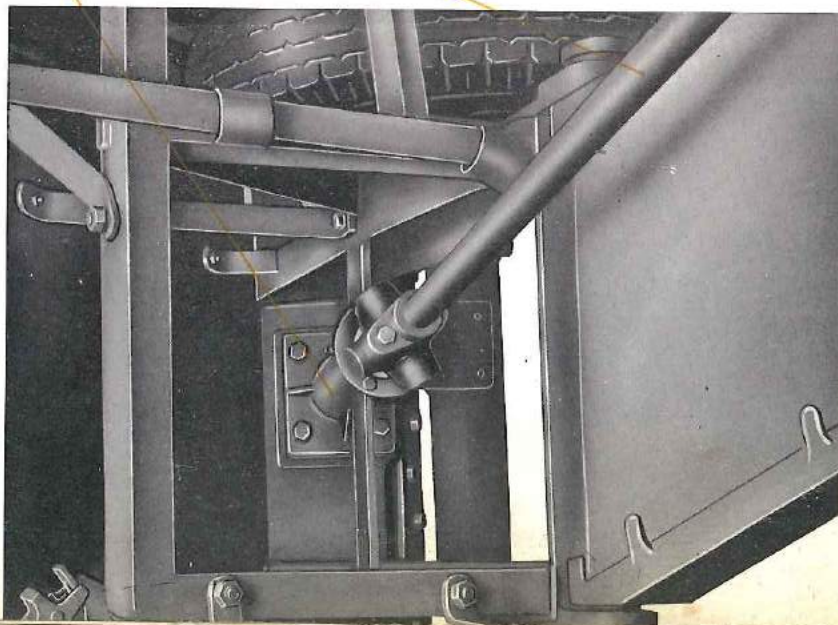
- 45a. Grosse Antriebswelle für Bindeapparat.
 46a. Auswerfkettensrad.
 47b. Auswerfkettensräder.
 216. Ausfuhrketten.
 217. Transmissionsgehäuse (Siehe Seite 11.)
 218. Auswerfkettensräder.
 219 - 220 - 221 : Auswerfkettensräder.

- 45a. Main driving shaft for binder.
 47b. Ejecting chain wheel.
 46a. Ejecting chain wheels.
 216. Transport chains.
 217. Transmission box (see page 11.)
 218. Ejecting chain wheels.
 219 - 220 - 221 : Ejecting chain wheels.

- 10a. Transmissieas van car-
dan.
206. Hoofdaandrijvingszuil.

206

10a



DE HOOFDAANDRIJVING
LA COMMANDE PRINCIPALE
THE MAIN DRIVE
DER HAUPTANTRIEB

union

- 10a. Propeller shaft of shaft
drive transmission.
206. Main drive pillar.

- 10a. Arbre de transmission
du cardan.
206. Colonne principale de
commande.

- 10a. Transmissionswelle des
Kardangelenks.
206. Hauptantriebsäule.

- 72a. Stang - Bielle.
74a. As met voetstuk voor
vlastegenhouder.
75b. Glijstuk.
76a. Glijstuk.
102. Veer voor vlastegen-
houder.
103. Vlastegenhouder
ophaalveer.
231. Beweegbare regelings-
plaat.
232. Aandrijvingsketting
voor vlastegenhouder.



- 72a. Rod.
74a. Shaft with base for flax
checker (separator).
75b. Slider.
76a. Slider.
102. Spring for flax checker.
103. Hoisting spring for flax
checker.
231. Movable regulating
sheet.
232. Drive chain for flax
checker.

- 72a. Bielle.
74a. Axe avec poignée pour
reteneur de lin.
75b. Glissoire.
76a. Glissoire.
102. Ressort pour reteneur
de lin.
103. Ressort de levage pour
reteneur de lin.
231. Plaque mobile de régle-
ge.
232. Chaîne de commande
pour reteneur de lin.

BOVENZICHT VAN DE BINDER
VUE SUPÉRIEURE DU LIEUR
UPPER VIEW OF THE BINDER
OBENANSICHT DES BINDEAPPARATS

- 72a. Stange.
74a. Welle mit Sockel für
Flachsgegenhalter
(Ausscheider).
75b. Gleitstück.
76a. Gleitstück.
102. Feder für Flachsgegen-
halter (Flachsausschei-
der).
103. Aufzugfeder für Flachs-
ausscheider.
231. Bewegliche Regulie-
rungsplatte.
232. Antriebskette für Flachs-
gegenhalter.



P.V.B. A.
S.P.R.L.

Union

LEIEKANT, 127, DESSELGEM

BELGIE • BELGIQUE • BELGIUM • BELGIEN



TELEF. Burelen
TÉLÉPH. Bureaux
PHONE Offices
FERNRUF Kontore

723.82 Courtrai

TELEF. Werkhuizen
TÉLÉPH. Ateliers
PHONE Works
FERNRUF Werke

724.71 Courtrai

NEDERLAND

PAYS-BAS

HOLLAND

HOLLAND

FRANKRIJK

FRANCE

FRANCE

FRANKREICH

Verkoopbureaux :

Bureaux de vente :

Selling agencies :

Verkaufsstellen :

P. DEKKER Jr., St Paulusstraat, 20, Axel

SOCCLIFRA, 5, rue Cardinal Mercier/Paris 9e

BELGIË

BELGIQUE

BELGIUM

BELGIEN

Agenten in alle vlass centra

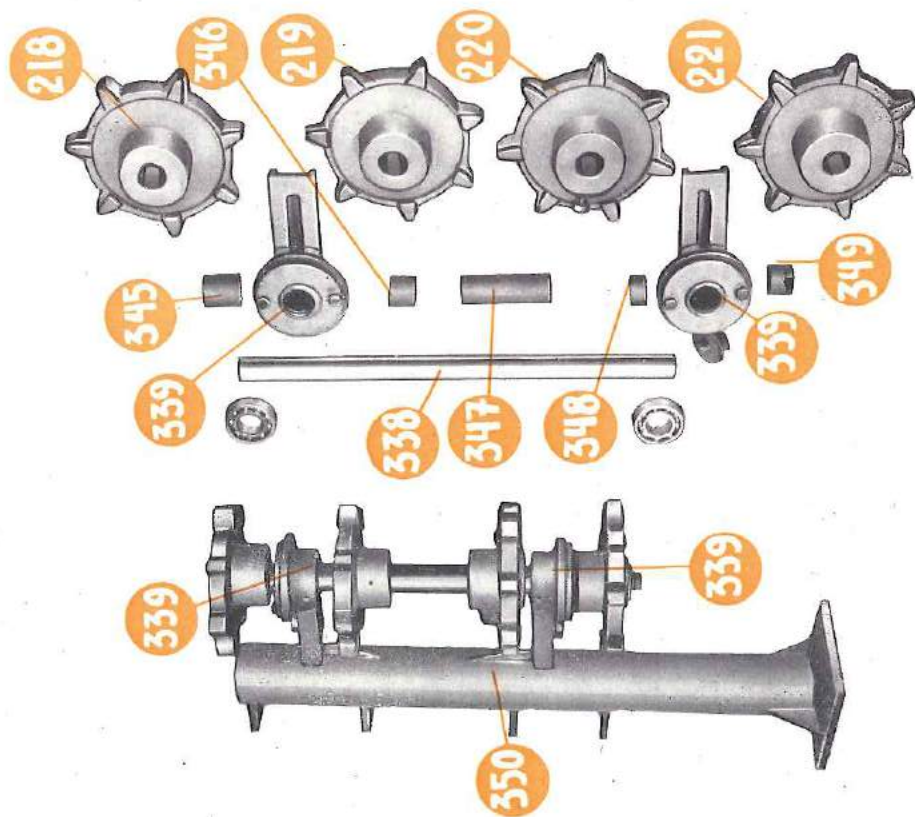
Agents dans tous les centres liniers

Agents in all flax centers.

Vertreter in allen Flachscentren



WISSELSTUKKEN voor uitvoersysteem
PIÈCES DE RECHANGE pour système d'élimination
SPARE PARTS for eliminating system
ERSATZTEILE für Abführungssystem



339. Kussens op as van uitvoerketting.
 338. As (diamètre 30) voor uitbrengkettingen.
 218, 219, 220, 221. Uitwerpkettingwielen.
 345, 346, 347, 348, 349. Hulszen.
 350. Steunkolom.

339. Coussinets sur l'axe des chaînes à éliminer.
 338. Axe (diamètre 30) pour chaînes d'expulsion.
 218, 219, 220, 221. Pignons d'expulsion.
 345, 346, 347, 348, 349. Douilles.
 350. Colonne-support.

339. Bushings on eliminating chains' shaft.
 338. Shaft (diameter 1" 3/16) for eliminating chains.
 218, 219, 220, 221. Ejecting chain wheels.
 345, 346, 347, 348, 349. Sockets
 350. Supporting post.

339. Lager auf Welle der Abführungsketten.
 338. Welle (Durchmesser 30) für Abführungsketten.
 218, 219, 220, 221. Auswerfkettenträder.
 345, 346, 347, 348, 349. Hülsen.
 350. Stützpfehl.



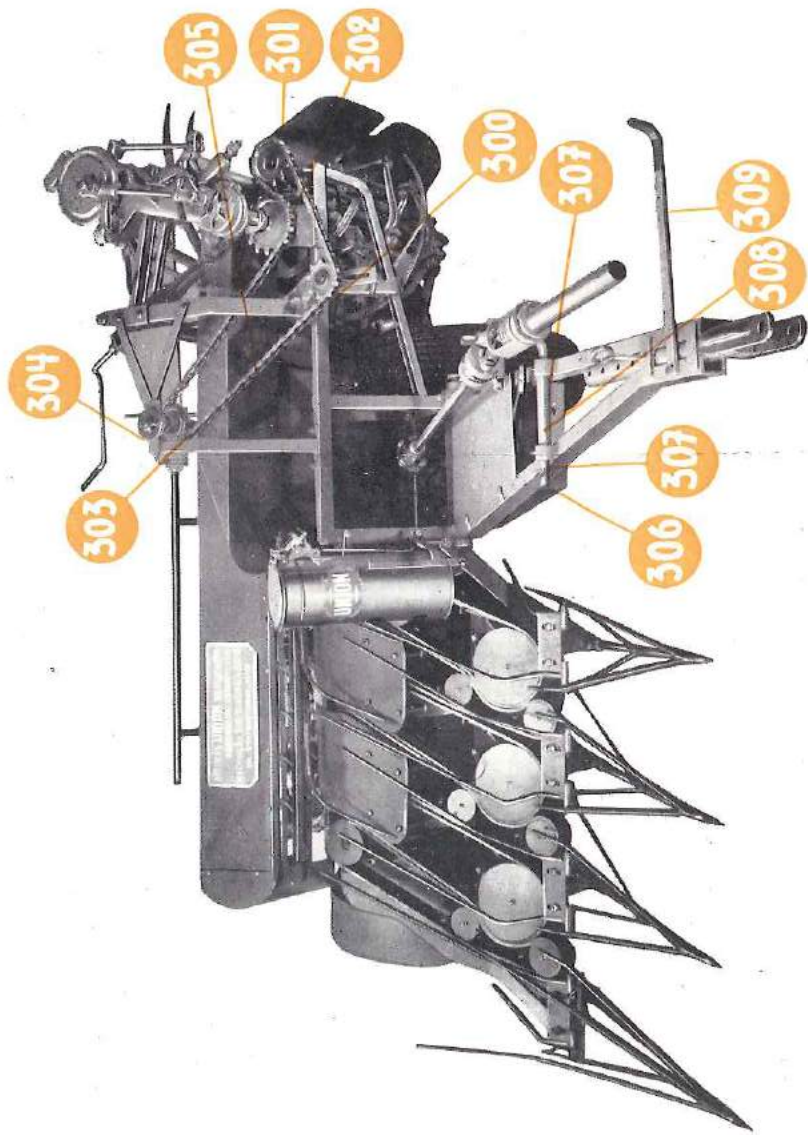
B 2642.	Gegroefde mof voor tractor.	B 2642.	Manchon cannelé pour tracteur.	B 2642.	Screwed socket for tractor.	B 2642.	Gewindmuffe für Schleppper.
B 2072.	Pijpen (buizen).	B 2072.	Pipes.	B 2072.	Pipes.	B 2072.	Röhre.
BL 2070.	Kruiske.	BL 2070.	Croisillon.	BL 2070.	Crosspiece.	BL 2070.	Kreuzstützen.
B 2545.	Vork met vierkant uiteinde.	B 2545.	Fourche bout carré.	B 2545.	Square end fork.	B 2545.	Vierkantstange.
355.	Vierkante slang.	355.	Barre carrée.	355.	Square rod.	355.	Vierkantgabel.
356.	Buis met vierkante opening.	356.	Tube à alésage carré.	356.	Tube with square opening.	356.	Rohr mit Vierkanthohle.
357.	Veiligheidsveer.	357.	Ressort de sûreté	357.	Safety spring.	357.	Sicherheitsfeder.
358.	Bescherming van veiligheidsveer.	358.	Enveloppe pour ressort de sûreté.	358.	Protection for safety spring.	358.	Schutz für Sicherheitsfeder.
359.	Veiligheidsvloten.	359.	Rondelles de sûreté.	359.	Washers.	359.	Unterlagscheibchen.
360.	Spanvlotje.	360.	Petite rondelle pour serrage.	360.	Stretching washer.	360.	Verspannscheibe.
361.	Klemschroef.	361.	Ecrou de serrage.	361.	Clamping screw.	361.	Klemmschraube.
B 2071.	Gegroefde vork (linkse draad).	B 2071.	Fourche filetée (pas à gauche).	B 2071.	Screwed fork (left hand thread).	B 2071.	Gewindgabel (linksseitiges Gewinde).
362.	Huls.	362.	Douille.	362.	Socket.	362.	Hülse.
363.	Afsluitvlotje.	363.	Rondelle.	363.	Washer.	363.	Unterlagscheibe.
364.	Kussen voor cardan-as.	364.	Cousinnet pour arbre de cardan.	364.	Bushing for drive's shaft.	364.	Lager für Kardanwelle.
365.	Dekfels voor cardan-kussens.	365.	Couvercles pour coussinets de cardan.	365.	Cover for drive bushings.	365.	Deckel für Kardanlager.
366.	Steunstuk v. h. kussen voor cardan-as.	366.	Support du coussinet pour arbre de cardan.	366.	Support for the bushing for drive's shaft.	366.	Lagerstütze für Kardanwelle.
367.	Cardan-as.	367.	Arbre de cardan.	367.	Drive's shaft.	367.	Kardanwelle.
368.	Koppeling.	368.	Accouplement.	368.	Coupling.	368.	Kupplung.

Union



DESSELGEM ★ BELGIË
 Burelen : Leiekant 127 - Tel. 723.82
 Ateliers : Kleine Heirweg - Tel. 724.71

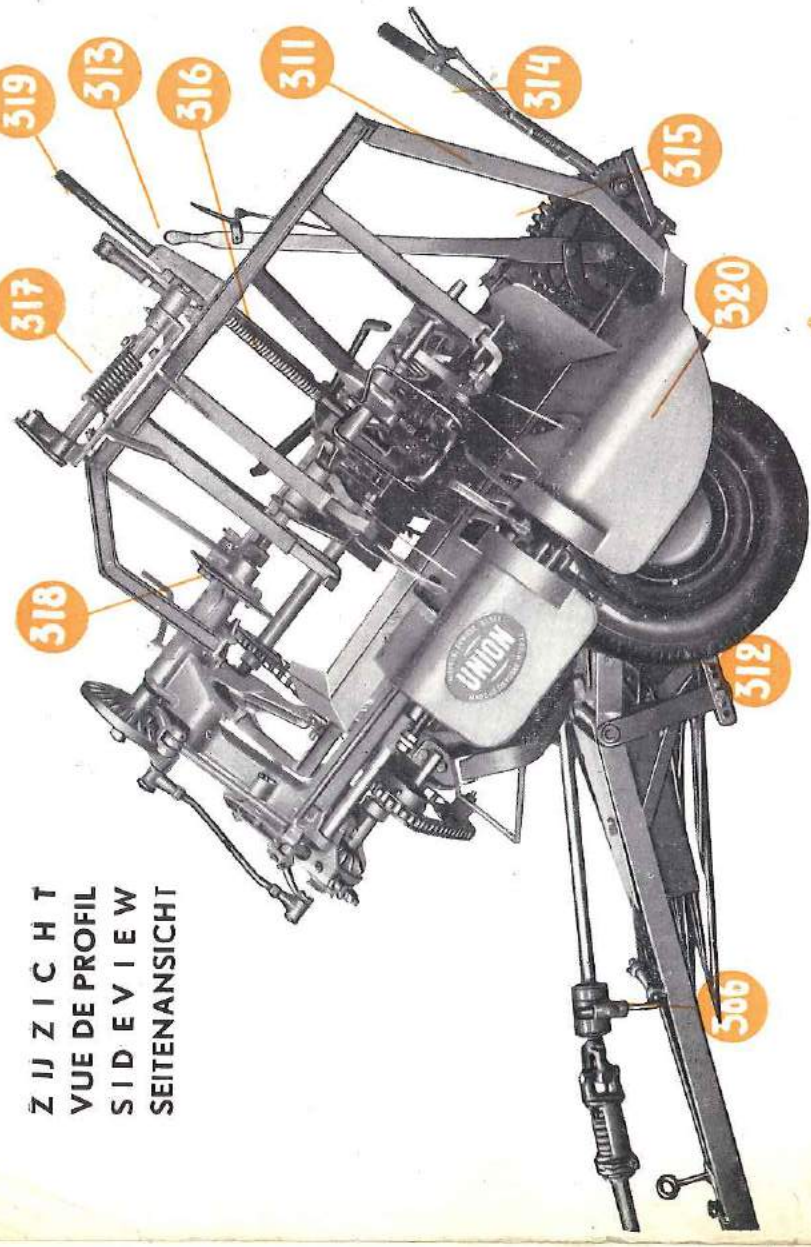
- 300. Spantandwiel (9 tanden).
- 301. Spantandwiel (11 tanden).
- 302. Tandwiel voor binderas (14 tanden).
- 303. Aandrijvingstandwiel (11 tanden).
- 304. Kussen.
- 305. Aandrijfketting voor binder.
- 306. Elleboog voor cardan-as.
- 307. Kussentjes voor elleboog cardan-as.
- 308. Spanhuls.
- 309. Veiligheidsstaaf van cardan.
- 300. Pignon de serrage (9 dents).
- 301. Pignon de serrage (11 dents).
- 302. Roue dentée pour axe du lieur (14 dents).
- 303. Pignon de commande (11 dents).
- 304. Coussinet.
- 305. Chaîne de commande pour appareil lieur.
- 306. Coude pour arbre de cardan.
- 307. Petits coussinets pour coude d'arbre à cardan.
- 308. Douille de serrage.
- 309. Bielle de sûreté pour cardan.
- 300. Stretching toothed wheel (9 teeth).
- 301. Stretching toothed wheel (11 teeth).
- 302. Toothed wheel for binder's shaft (14 teeth).
- 303. Driving gear wheel (11 teeth).
- 304. Bushing.
- 305. Driving chain for binder.
- 306. Elbow for drive's shaft.
- 307. Small bushings for elbow for drive's shaft.
- 308. Stretching socket.
- 309. Safety rod for universal drive.
- 300. Verspannzahnrads (9 Zähne).
- 301. Verspannzahnrads (11 Zähne).
- 302. Zahnrads für Welle des Bindeapparats (14 Zähne).
- 303. Antriebszahnrads (11 Zähne).
- 304. Lagerschale.
- 305. Antriebssette für Bindeapparat.
- 306. Knietstück für Kardanwelle.
- 307. Kleine Lagerschalen für Kardanwellenknietstücke.
- 308. Verspannhülse.
- 309. Sicherheitsstange für Kardantrieb.



**VLASPLUKMACHINE
 ARRACHEUSE DE LIN
 FLAX PULLING MACHINE
 FLACHSRAUFMACHINE**

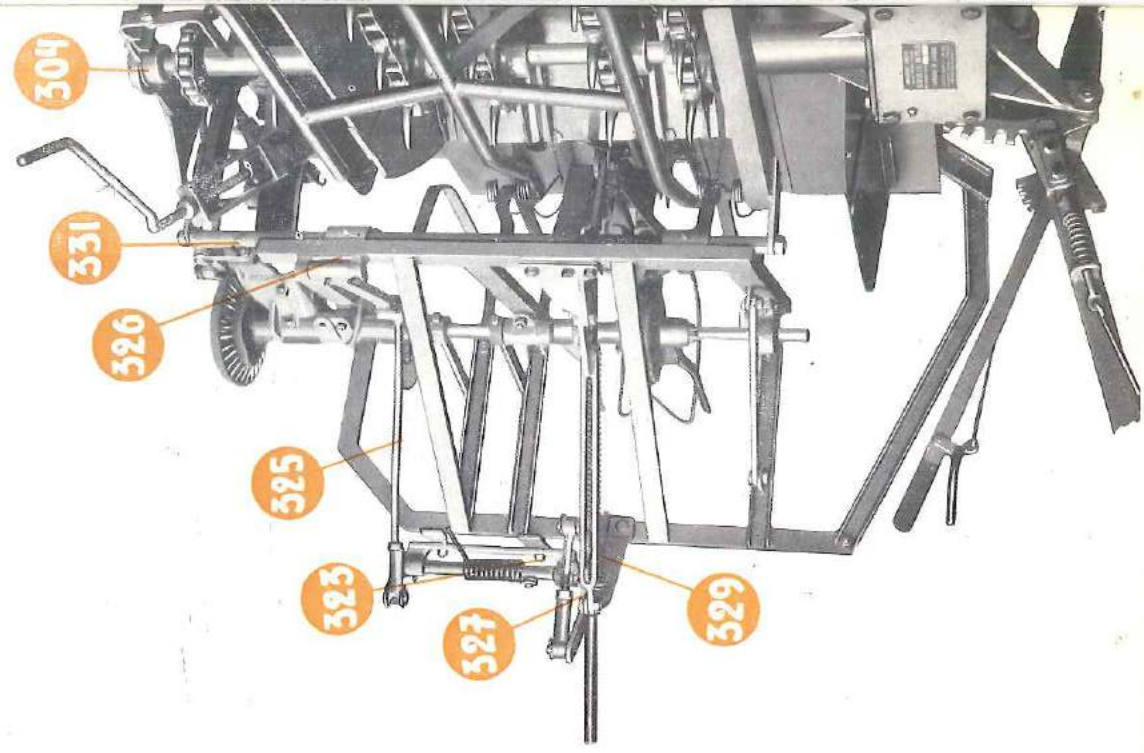
TYPE U/56

Z I J Z I C H T
VUE DE PROFIL
SIDE VIEW
SEITENANSICHT



366. Steunstuk van het kussen voor cardan-as.
311. Binder-steunstuk.
312. Versteelbare stang.
313. Grote hefboom.
314. Kleine hefboom.
315. Segment van de grote hefboom.
316. Veer van vlasseider.
317. Ophaalveer van vlasseider.
318. Regelbare vlasseiderschijven.
319. Scheideras met voet.
320. Binderplaat.
366. Support for the bushing, for drive's shaft.
311. Binder-support.
312. Adjustable rod.
313. Big lever.
314. Small lever.
315. Big lever's segment.
316. Flax separator's spring.
317. Hoisting spring for flax separator.
318. Adjustable flax separator's discs.
319. Separator's shaft, with foot.
320. Binder's sheet.

Z I J Z I C H T
VUE DE PROFIL
SIDE VIEW
SEITENANSICHT



366. Support du coussinet pour arbre de cardan.
311. Support du lieur.
312. Bielle réglable.
313. Grand levier.
314. Petit levier.
315. Secteur du grand levier.
316. Ressort du séparateur de lin.
317. Ressort d'élévation pour séparateur de lin.
318. Disques réglables du séparateur.
319. Axe de séparateur, avec pied.
320. Plaque de lieur.
366. Lagerstütze für Kardanwelle.
311. Binderstütze.
312. Regulierbare Stange.
313. Grosser Hebel.
314. Kleiner Hebel.
315. Sektor des grossen Hebels.
316. Flachsauseiderfeder.
317. Aufzugfeder für Flachsauseider.
318. Regulierbare Flachsauseider-scheiben.
319. Ausscheiderwelle mit Fuss.
320. Platte des Bindeapparats.

TREKLEMENTEN ÉLÉMENTS D'ARRACHAGE PULLING ELEMENTS RAUF-ELEMENTE

1. Riem in V-vorm (Iedere riem wordt afzonderlijk aangedreven. De V-vorm in het midden, voorkomt het afglijden en het slippen).

2A - 2B. Aandrijvingschijven.

4. Kleine losse schijven.

226. Groep radnaven, buitenzijde.

227. Koordendoos.

375. Regelbare verdeelhouders.

3. Losse poulies of schijven.

1. Courroie en V (chaque courroie est commandée individuellement. La forme trapézoïdale au milieu empêche le glissement et le ripage).

2A - 2B. Poulies de commande.

4. Petites poulies folles.

226. Ensemble de moyeux, côté extérieur. page 15).

227. Boîte à ficelles.

375. Porte-diviseurs réglables.

3. Poulies folles.

1. V-shaped belt (each belt is driven separately. The V-shape in the middle prevents sliding down and skidding).

2A - 2B. Driving pulleys.

4. Small loose pulleys.

226. Group of bosses, outer side.

227. Rope box.

375. Adjustable divider-holders.

3. Loose pulleys.

350. Stützpfehl.

1. Keilriemen (Jeder Riemen wird separat angetrieben. Die Keilform in der Mitte verhindert das abgleiten und das Rutschen).

2A - 2B. Antriebscheiben.

4. Kleine Losscheiben.

226. Nabengruppe, Aussenseite.

227. Schnurbüchse.

375. Regulierbare Verteilerhalter.

3. Losscheiben.



323. As van veer n° 317.	323. Arbre du ressort n° 317.	323. Shaft of the spring n° 317.	323. Welle für feder n° 317.
304. Kussen.	304. Coussinet.	304. Bushing.	304. Lagerschale.
325. Afdrukstang v. d. scheider.	325. Bielle de détente pour séparateur.	325. Trigger rod for separator.	325. Abdruckstange für Ausscheider.
326. Afdrukklep met kogellager (scheider).	326. Soupape de détente avec roulement à billes (séparateur).	326. Loosening valve on ball bearing (separator).	326. Abdrückventil mit Kugellager (Ausscheider).
327. Regelbare drukker van scheider.	327. Détendeur réglable du séparateur.	327. Adjustable separator's trigger.	327. Regulierbarer Abdrücker des Ausscheiders.
328. Tussenas op scheider.	331. Axe de réglage du lieu.	328. Intermediate shaft on separator.	328. Zwischenwelle auf Ausscheider.
329. Geleidsstuk voor scheideras, met voet.	329. Pièce de guidage pour axe de séparateur, avec pied.	329. Guiding piece for separator's shaft, with foot.	329. Führungsstück für Ausscheiderwelle, mit Fuss.
331. As voor regelen van bindapparaat.	328. Arbre intermédiaire sur le séparateur.	331. Regulating shaft for binder.	331. Regulierbare des Bindeapparats.